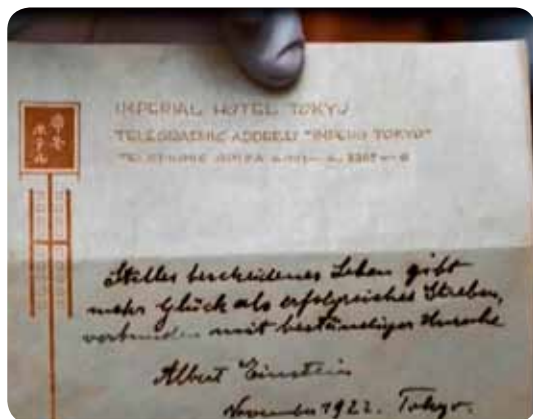




Einstein Notes Sell for \$1.8 Million

アインシュタイン来日時のメモ、2億円で落札



アインシュタイン直筆のメモ。左上には「帝国ホテル」の字も見える



次の点に注意してニュースを聴いてみよう!

- 二つのメモは、何に書かれていましたか。
- メモは誰に渡されたものですか。
- また、それは何の代わりとして渡されましたか。



精聴トレーニング

Practice 1 英文を見ずに、ナチュラルスピード (7) で聴いてみる。

Practice 2 英文を見ながら音声を聴き、聞き取れなかった箇所の音と文字を確認する。
必要ならゆっくりスピード (ボース入り (8) / ボースなし (9)) も活用し、聞き取り練習をする。

Practice 3 英文・語注・日本語訳を参考に、内容を理解する。その後、音声を繰り返し聴いて耳を慣らす。さらに、英語の音声をまねながら、音読する。

Optional

1. ナチュラルスピードまたはゆっくりスピードでシャドーイング。
2. ナチュラルスピードまたはゆっくりスピードでディクテーション。
3. 区切り訳の日本語を英語に変換する (反訳練習)。



キーワード

tip
[tɪp]

- ① ヒント、助言
- ② チップ、心付け

fetch
[fætʃ]

〈商品などが〉(〜の値段で) 売れる

adage
[ædɪdʒ]

格言、金言

relativity
[rɪlətɪvəti]

相対性

restlessness
[ˈrɛstləsnəs]

落ち着きのなさ



ナチュラルスピード

イギリス英語



ゆっくりスピード (ポーズなし)

アメリカ英語

Einstein Notes Sell for \$1.8 Million

Some 95-year-old tips about happiness from Albert Einstein have paid off pretty big time. Two notes he wrote fetched a total of \$1.8 million at auction. The notes were on hotel stationery and were given to a messenger in Japan instead of a tip back in 1922. One note said, “Where there’s a will, there’s a way.” The other was [a] kind of adage about relativity in life: “A calm and **modest life** brings more happiness than the pursuit of success combined with constant **restlessness**.”

》》85 words (October 25, 2017)

アインシュタイン来日時のメモ、2億円で落札

95年前にアルベルト・アインシュタインからもらった幸せのヒントが、とてつもなく大きな報いとなって返ってきた。彼の手書きのメモ2枚が、オークションで合わせて180万ドルで落札されたのだ。メモはホテルの便箋に書かれたもので、1922年に日本で、使いの人にチップの代わりに渡された。メモの1枚には「意志あるところに道は開ける」と書かれている。もう1枚の方は、人生の相対性についての金言のようなものであり、「穏やかで質素な生活は、絶えず落ち着きを得られずに成功を追い求めるより、多くの喜びをもたらす」と書かれている。

(訳 石黒円理)



リスニングの
ポイント

二つの子音に挟まれた [t] の音は、しばしば消える。

5行目の **modest life** 》》 [モレス (ト) ライフ]

最終行の **restlessness** 》》 [レス (ト) レスネス]

二つの子音に挟まれた [t] の音は、しばしば消えます。この現象は、一つの語の中で起こる場合も、二つの語にまたがって起こる場合もあります。modest lifeでは、「子音 (ここでは [s] の音) + [t] の音」で終わる語 (modest) の後ろに、子音 (ここでは [l] の音) で始まる語 (life) が切れ目なく続いています。その結果、modest の [t] の音は、二つの子音に挟まれた状態になりますので、消えています。ほかにも、best friend が bes' friend [ベス (ト) フレンド] のように、next week が nex' week [ネクス (ト) ウィーク] のように聞こえます。また、restlessness でも、[s] の音と [l] の音に挟まれた [t] の音が消えており、res'lessness のように聞こえます。ほかにも、exactly が exac'tly [イグザーク (ト) リー] のように、mostly が mos'tly [モウス (ト) リー] のように聞こえます。

解説 南條健助 (桃山学院大学国際教養学部准教授)